

Il neigeait doucement Nevicava lentamente

Francis Catalano

Numéro 73, printemps 2006

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/6177ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (imprimé)

1920-812X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Catalano, F. (2006). Il neigeait doucement / Nevicava lentamente. *Brèves littéraires*, (73), 72–73.

FRANCIS CATALANO

Il neigeait doucement

Il neigeait doucement
sur la plaque continentale
comme il avait neigé durant tout l'âge de pierre
une simple chiquenaude sur l'ADN
m'entraîna vers le tourniquet des errances
cette chute dans l'Animal farouche
c'est l'Ours et l'Étoile polaires embrasés
— *c'est encore un gouffre noir*
s'ouvrant sur un gouffre blanc
plusieurs ciels empalés dans la nuque
parvenir au triangle de l'Ungava tandis que le climat
un à un enlève ses châles
les glaces sans ardeur retournent à l'eau
là seulement là découvrir en un tapotement
de la paume sur les lèvres
que du fond du gosier peut naître
un cri plus pur que l'hameçon.

Traduit par l'auteur et relu par Antonella D'Agostino

FRANCIS CATALANO

Nevicava lentamente

Nevicava lentamente
sulla piattaforma continentale
come era nevicato durante tutta l'età della pietra
una semplice spintarella al DNA
mi condusse verso il turbine dell'errare
questa caduta nell'Animale selvatico
è l'Orso e la Stella polare infiammati
— *è anche un abisso nero*
che si apre su un abisso bianco
numerosi cieli infilzati nella nuca
giungere al triangolo dell'Ungava mentre il clima
uno ad uno toglie i suoi scialli
i ghiacci senza ardore tornano all'acqua
lì solo lì scoprire che battendo
col palmo sulle labbra
dal fondo della gola può nascere
un suono più puro dell'amo.